

Arquitectura Viva

Número 139

www.ArquitecturaViva.com

Piano en Ronchamp

Ballester y Bernadó,
modos de ver

Rehabilitar según
Lacaton & Vassal

Koolhaas sobre el
Metabolismo

Casas lejanas

Industria y naturaleza, habitar en los límites



9 770214 125004 España 18 €



Arquitectura Viva.com

Número 139

Director

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto

José Jaime S. Yuste

Diagramación y redacción

Cuca Flores

Luis Játiva

Raquel Congosto

Laura Fernández

Eduardo Prieto

Lys Villalba

Pablo del Ser

Maité Báguena

David Cárdenas

Coordinación editorial

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción

Laura González

Jesús Pascual

Administración

Francisco Soler

Suscripciones

Lola González

Distribución

Mar Rodríguez

Publicidad

Cecilia Rodríguez

Raquel Vázquez

Redacción y administración

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

Precio: 18 euros

© Arquitectura Viva



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España para la totalidad de los números del año.

Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Coedix

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: Casa Hutznhaisl en Sajonia, de AFF architekten.

Foto: Hans-Christian Schink.

Traducciones: L. Játiva (Koolhaas), E. Prieto (Ingersoll, Williams); L. Mulas (inglés).

Casas lejanas. La casa fue el laboratorio donde la modernidad ensayó sus hipótesis, desde la apuesta por la seriación hasta el anhelo de volver a la Arcadia. Esta hibridación entre la industria y la naturaleza es el argumento compartido por una familia de casas que cubren tres décadas de investigación. El refugio alpino de Perriand (1937), la Packaged House de Wachsmann (1941), la Wichita House de Fuller (1944), la Maison Tropicale de Prouvé (1949), la Casa Engstrom de Erskine (1955) o la Casa Moduli 225 de Gullichsen/Pallasmaa (1969) son ejemplos que siguen siendo modelos de eficacia tipológica y medioambiental.

Obras / Proyectos

Habitar en los límites. Las casas lejanas lo son por estar emplazadas en entornos remotos pero también por proponer una manera de habitar distinta a la convencional. Tales son las características de un conjunto de doce ejemplos de todo el mundo, que se han agrupado en tres familias. La primera está formada por cuatro casas ubicadas en Japón, Australia y Chile, que tienen en común su empleo de soluciones ligeras e industrializadas; la segunda da cuenta de otros cuatro ejemplos de Portugal, Colombia, Costa Rica y Ecuador, cuya característica compartida es el recurso a las tradiciones constructivas locales; por su parte, la tercera y última recoge nuevos tipos edificatorios asociados a diferentes emplazamientos, climas y soluciones constructivas.

Arte / Cultura

Paisajes sagrados. Las intervenciones arquitectónicas y artísticas llevadas a cabo en la singular Ruta del Peregrino, en México, coinciden con la reciente inauguración de la ampliación de Ronchamp, de Renzo Piano.

Fronteras del ojo. Dos artículos analizan la mirada de dos de los mejores fotógrafos de arquitectura en España, y singulares artistas: la austera y poética de José Manuel Ballester, y la precisa y desenfadada de Jordi Bernadó.

El retorno de los metabolistas. Un extracto de *Project Japan*, el nuevo libro de Rem Koolhaas sobre el Metabolismo japonés, encabeza la sección, acompañado de reseñas sobre obras, fotografía, literatura y recibidos.

Técnica / Construcción

Innovación en detalle. La singular rehabilitación tipológica y energética de la torre Bois-le-Prête, un edificio de viviendas situado en París, llevada a cabo por Lacaton & Vassal y Frédéric Druot, abre la sección dedicada a la innovación tecnológica, en la que se incluye también un artículo sobre la relación creativa entre los arquitectos y los industriales en el desarrollo de los catálogos de carpinterías, cuarto de una serie de seis sobre la fachada ligera. Además, un texto sobre el cálculo de la huella del carbono en la arquitectura, y un catálogo de productos que presenta novedades en vivienda sostenible, sistemas de geotermia urbana, climatización evaporativa y materiales plásticos.

Para terminar, un artículo sobre los principios de diseño desarrollados a lo largo de su carrera en Apple por el recientemente fallecido Steve Jobs.

- 17 Industria y naturaleza
Tres décadas de innovación
- 18 Perriand, Refugio alpino
- 20 Wachsmann, Packaged House
- 22 Fuller, Wichita House
- 24 Prouvé, Maison Tropicale
- 26 Erskine, Casa Engstrom
- 28 Gullichsen/Pallasmaa, Casa M.

- 30 Hasegawa, Casa en Karauzawa
- 32 Pritchard, Casa en Adelaida
- 34 Supersudaka, Casa Kiltro
- 36 Radic, Casa A
- 40 Aires Mateus, Casa en Comporta
- 44 Plan:b, Casa en Río Cedro
- 48 García Saxe, Casa en Avellanas
- 52 Al bordE, Casa en Tumbaco
- 54 Pezo v. Ellrichshausen, Casa Cien
- 58 Li Xiaodong, Casa en Lijiang
- 60 Ichiku, Casa Las Cabinas
- 62 AFF, Casa Hutznhaisl

- 67 Miquel Adrià
Senderos de arte
- 70 Richard Ingersoll
Ecos de Ronchamp
- 74 Francisco J. San Martín
La soledad del espacio
- 76 Ricardo Devesa
"Troppo vero!"
- 78 Historietas de Focho
Piano vs. Le Corbusier
- 79 Autores varios
Libros

- 88 Lacaton & Vassal / F. Druot
Rehabilitación en París
- 100 Paricio y Pardal
Innovación y catálogo
- 103 Innovación
Huella de carbono
Sostenibilidad
Renovables
Climatización
Plásticos
- 112 Sarah Williams Goldhagen
Píxeles con cuerpo

Number 139

- 17 Industry and Nature
Three Decades of Innovation
- 18 Perriand, Alpine Shelter
- 20 Wachsmann, Packaged House
- 22 Fuller, Wichita House
- 24 Prouvé, Maison Tropicale
- 26 Erskine, Engstrom House
- 28 Gullichsen/Pallasmaa, M. House

Remote Houses. The house was the laboratory where modernity tested its hypotheses, from mass production to the yearning for a return to Arcadia. This paradoxical hybridization between industry and nature is the argument shared by a family of houses that cover three decades of innovation. The alpine shelter of Perriand (1937), the Packaged House of Wachsmann (1941), the Wichita House of Fuller (1944), the Maison Tropicale of Prouvé (1949), the Engstrom House of Erskine (1955) or the Moduli 225 House of Gullichsen/Pallasmaa (1969) are still today models of typological and environmental efficiency.

Works / Projects

- 30 Hasegawa, House in Karuzawa
- 32 Pritchard, House in Adelaide
- 34 Supersudaka, Kiltro House
- 36 Radic, A House
- 40 Aires Mateus, House in Comporta
- 44 Plan:b, House in Rio Cedro
- 48 García Saxe, House in Avellanas
- 52 Al bordE, House in Tumbaco
- 54 Pezo v. Ellrichshausen, Cien House
- 58 Li Xiaodong, House in Lijiang
- 60 Ichiku, Las Cabinas House
- 62 AFF, Hutznhaisl House

Dwelling on the Edges. Remote houses are considered so because they are located in faraway places, but also because they propose a way of living that departs from the conventional one. These are the characteristics of the twelve houses from different parts of the world gathered in this section, and which have been grouped into three families. The first family presents four houses in Japan, Australia and Chile, which have in common their use of lightweight and industrialized solutions; the second includes four from Portugal, Colombia, Costa Rica and Ecuador, which all have in common that they recourse to local construction traditions; and the third and last takes examples of new building types linked to different sites, climates and constructive solutions.

Art / Culture

- 67 Miquel Adrià
Art Paths
- 70 Richard Ingersoll
Echoes of Ronchamp
- 74 Francisco J. San Martín
The Solitude of Space
- 76 Ricardo Devesa
'Troppo vero!'
- 78 Focho's Cartoon
Piano vs. Le Corbusier
- 79 Various Authors
Books

Sacred Landscapes. The architectural and artistic interventions carried out in the unique Ruta del Peregrino (The Pilgrim Route), in Mexico, coincide with the recent inauguration of the Ronchamp extension, by Renzo Piano.

Frontiers of the Eye. Two articles analyze the gaze of two of the best architectural photographers in Spain, also unique artists: the austere and poetic work of José Manuel Ballester, and the precise and carefree one of Jordi Bernadó.

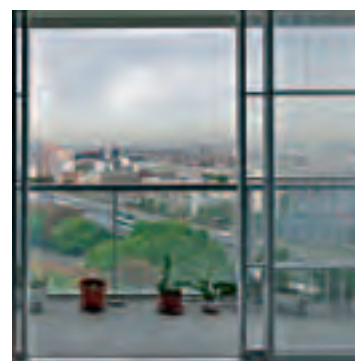
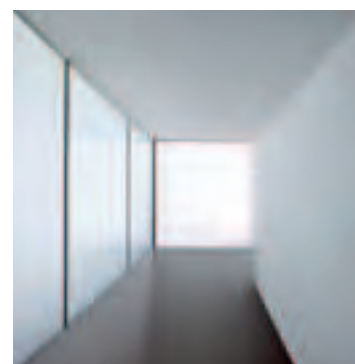
The Return of the Metabolists. An excerpt from *Project Japan*, the new book by Rem Koolhaas on Japanese Metabolism, heads the section, followed by reviews of works, photography, literature and books received.

Technique / Construction

- 88 Lacaton & Vassal / F. Druot
Rehabilitation in Paris
- 100 Paricio & Pardal
Innovation and Catalogue
- 103 Innovation
Carbon Footprint
Sustainability
Renewables
Climatization
Plastics
- 112 Sarah Williams Goldhagen
Pixels with Body

Innovation in Detail. The unique typological and energetic refurbishment of the Bois-le-Prête tower, a housing building located in Paris and designed by Lacaton & Vassal and Frédéric Druot, opens the section devoted to technological innovation, which also includes an article regarding the creative relationship between architects and industrialists in the development of a variety of frames, the fourth piece in a series of six on lightweight facades. Moreover, a text about the calculation of the carbon footprint in architecture, and a repertoire of products that presents novelties in sustainable housing, aside from urban geothermal energy, evaporative climate control and plastic materials.

To close, an article on the design principles developed by the recently disappeared Steve Jobs during his career at Apple.



Amores que matan



Hay amores que matan, y nuestra devoción por la casa es uno de ellos. Cada número dedicado a la casa nos obliga a recitar una retahíla exculpatoria. Sí, sabemos que el hábitat disperso generado por la vivienda unifamiliar y por el automóvil que la hace accesible es un disparate ecológico, un atropello paisajístico y un empobrecimiento social: el despilfarro de recursos materiales y energéticos en su construcción y mantenimiento es una agresión contra el planeta; la extensión indiscriminada de ese tapiz de baja densidad degrada irreversiblemente el territorio, y la fragmentación de la vida colectiva destruye la tupida red de contactos que es la principal riqueza de las ciudades, el soporte de su prosperidad y la base de su atractivo. Y sí, también sabemos que en las actuales circunstancias de nuestra civilización, asediada por el cambio climático, el agotamiento de los combustibles fósiles y el desgobierno económico, lo único que cabe preconizar responsablemente es la densidad urbana, al cabo incompatible con la casa.

Pero la casa nos fascina y nos seduce, sea en su versión antropológica de cobijo elemental y habitación esencial, sea en su variante tecnológica de escaparate de la vida privada y cofre del confort familiar, y acabamos sucumbiendo al embrujo de su encanto. La excusa es así la dimensión fenomenológica que exploró Gaston Bachelard, con la casa como albergue de los sueños del desván y las pesadillas del sótano, en una línea de pesquisa del inconsciente que se extiende desde Freud o Lacan hasta Žižek pasando por Hitchcock; o bien la celebración alegre del consumo moderno, con las Case Study californianas de John Entenza con los Eames o Pierre Koenig como su momento más eufórico, y el *collage* del recientemente desaparecido Richard Hamilton —*Just what is it that makes today's homes so different, so appealing?*— como su anuncio y apoteosis *pop*. Aferrados a esta añagaza en su modelo intemporal o en su encarnación contemporánea, continuamos construyendo casas y hablando de ellas.

Con todo, la casa sigue siendo un formidable laboratorio de investigación e innovación que permite sondear los límites de la industria y la naturaleza en los límites, como evidencian tanto los estudios pioneros de fabricación residencial —de los que publicamos seis ejemplos de la historia próxima— como las experiencias extremas de construcción de casas o refugios en geografías remotas —documentadas con una docena de realizaciones recientes en cuatro continentes—, y esta presentación simultánea ilustra quizá la fertilidad tenaz y permanentemente renovada del experimento de la casa. Predicaremos pues las bondades de la ciudad densa como el marco más adecuado para la vida humana en un mundo finito, y seguiremos denostando la insensata suburbanización del planeta que promueven el automóvil y la casa; pero continuaremos consumiendo ésta, en pequeñas dosis, como una experiencia arriesgada o placentera: una droga de diseño, una vacuna en pruebas o un veneno que ojalá no mate.

Luis Fernández-Galiano

There are loves that kill, and our devotion to the house is one of them. Every issue dedicated to houses forces us to offer a string of excuses. Yes, we know that the scattered habitat generated by the single-family house and by the car that makes it accessible is an ecological disaster, a defacement of landscape and a social impoverishment: the squandering of material and energy resources in its construction and maintenance is an aggression to the planet; the indiscriminate growth of those low-density carpets irreversibly deteriorates the territory; and the fragmentation of collective life destroys the dense web of contacts that is the main wealth of cities, the basis of their prosperity and the essence of their appeal. And yes, we also know that in the current predicament of our civilization, threatened by climate change, the scarcity of fossil fuels and the collapse of governance, only urban density, in the end incompatible with the house, can responsibly be defended.

But the house fascinates and seduces us, be it in its anthropological version of elementary shelter and essential dwelling, be it in its technological variant as showcase of private life and space for family comfort, and we end up surrendering to its spell. The excuse is thus the phenomenological dimension explored by Gaston Bachelard, with the house as shelter for the dreams of the attic and the nightmares of the basement, delving into the subconscious along lines that go from Freud or Lacan to Žižek passing through Hitchcock; or else the celebration of modern consumption, with the Case Study houses of John Entenza with the Eames or Pierre Koenig as its most euphoric moment, and the collage of the recently disappeared Richard Hamilton – Just what is it that makes today's homes so different, so appealing? – as its pop ad and apotheosis. Holding on to this bait in its ageless version or in its contemporary form, we go on building houses and talking about them.

All in all, the house is still a fabulous laboratory for research and innovation which allows exploring both the boundaries of industry and nature on its boundaries, as shown by the pioneering studies of residential manufacturing – of which we publish six examples from recent history – and by the extreme experiences in the construction of houses or shelters in remote places – documented by a dozen new works in four continents –, and this simultaneous presentation perhaps illustrates the stubborn and permanently renewed fertility of the house experiment. We will then praise the virtues of the dense city as the most adequate context for human life in a finite world, and keep criticizing the senseless suburbanization of the planet promoted by the car and the house; but we shall continue to consume the latter, in small doses, as a risky or pleasurable experience: a designer drug, a vaccine under study or a poison that we hope does not kill.